

da Betjeningsvejledning
de Betriebsanleitung
es Instrucciones de funcionamiento
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
sl Navodila za uporabo



climaVAIR exclusive

VAI5-020WNI

VAI5-025WNI

VAI5-035WNI

VAI5-050WNI

VAI5-065WNI

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

 **Vaillant**

1 Sicurezza

Istruzioni per l'uso

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto. Anche l'impiego per la conservazione di generi alimentari, piante o altri prodotti alimentari facilmente deperibili è da considerarsi improprio.

**Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali**1.3.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato**

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - sugli ingressi ed uscite dell'aria
 - sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se

stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.4 Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Non maneggiare il prodotto con mani bagnate o umide.

1.3.5 Pericolo di lesioni dovuto al refrigerante

Il refrigerante che fuoriesce può provocare gravi lesioni agli occhi e comportare una man-



1 Sicurezza

canza di ossigeno nel luogo d'installazione.

- ▶ Non danneggiare alcun componente dell'apparecchio che contiene refrigerante.
- ▶ Prestare attenzione a non danneggiare, schiacciare o torcere le linee del climatizzatore con oggetti taglienti o appuntiti.
- ▶ Se il refrigerante è fuoriuscito, rivolgersi ad un tecnico qualificato che elimini la perdita.
- ▶ Se il refrigerante viene a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Quando si utilizza il refrigerante, utilizzare guanti protettivi.

1.3.6 Pericolo di lesioni dovuto alla ventola

L'elevata velocità della ventola può provocare lesioni.

- ▶ Non inserire mai le dita o altri oggetti negli ingressi e nelle uscite dell'aria o tra le lamelle mentre il prodotto è in funzione.

1.3.7 Pericolo d'incendio dovuto a fiamme libere o gas infiammabili

- ▶ Non collocare fonti di calore con fiamme libere nel flusso d'aria dell'apparecchio.

- ▶ Nei dintorni del climatizzatore non utilizzare spray o altri gas infiammabili.

1.3.8 Pericolo di morte dovuto alle fiamme

Nel prodotto viene impiegato un refrigerante con bassa infiammabilità (gruppo di sicurezza A2).

- ▶ Non utilizzare fiamme libere in prossimità del prodotto.
- ▶ Non utilizzare sostanze infiammabili in prossimità del prodotto, in particolare spray o gas infiammabili.

1.3.9 Pericolo per la salute dovuto al flusso d'aria diretto

- ▶ Non orientare il getto d'aria direttamente sull'uomo, in particolare sui bambini e persone con handicap o anziate.

1.3.10 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.



1.3.11 Rischio di disturbi o malfunzionamenti

- ▶ Non collocare alcun oggetto sopra o in prossimità dell'unità esterna.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

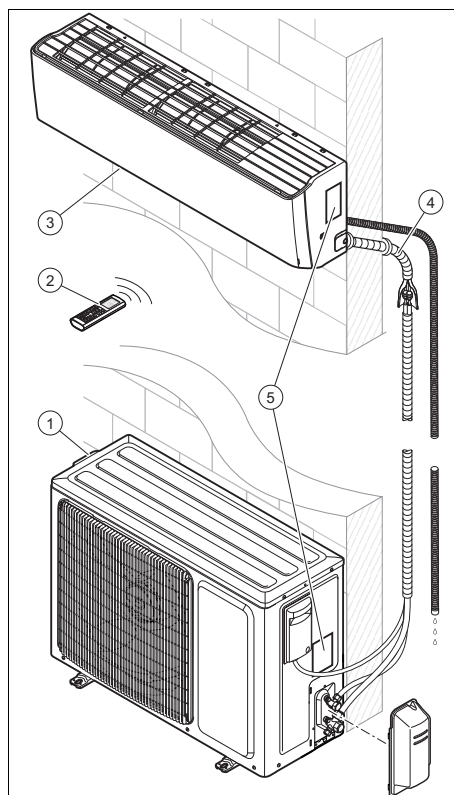
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

| | |
|---------------------------|------------|
| Unità interna VAI5-020WNI | 0010022691 |
| Set VAI5-025WN | 0010022723 |
| Unità interna VAI5-025WNI | 0010022692 |
| Unità esterna VAI5-025WNO | 0010022645 |
| Set VAI5-035WN | 0010022724 |
| Unità interna VAI5-035WNI | 0010022693 |
| Unità esterna VAI5-035WNO | 0010022646 |
| Set VAI5-050WN | 0010022725 |
| Unità interna VAI5-050WNI | 0010022694 |
| Unità esterna VAI5-050WNO | 0010022647 |
| Set VAI5-065WN | 0010022726 |
| Unità interna VAI5-065WNI | 0010022695 |
| Unità esterna VAI5-065WNO | 0010022648 |

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|---------------|---|--|
| 1 | Unità esterna | 4 | Tubazioni di collegamento tra l'unità interna ed esterna |
| 2 | Telecomando | 5 | Targhetta del modello |
| 3 | Unità interna | | |

3.2 Funzione principale

Il comando a distanza controlla l'impianto di riscaldamento, il raffrescamento e la ventilazione.

Il comando a distanza dispone di una funzione di temporizzazione (temporizzatore) per l'inserimento e il disinserimento dell'unità interna.

Descrizione del prodotto 3

3.3 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

Nel modo riscaldamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.4 Raffrescamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffrescamento.

Nel modo raffrescamento l'unità interna abbassa la temperatura del locale in cui è installato.

3.5 Aerazione

Con l'ausilio del comando a distanza è possibile attivare la ventilazione per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nel locale in cui il prodotto è installato.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

3.6 Deumidificazione



Nel modo deumidificazione, l'unità interna riduce l'umidità dell'aria nel locale in cui è installato.

In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

3.7 Descrizione delle targhette identificative del modello

3.7.1 Descrizione della targhetta del modello dell'unità interna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:


| Abbreviazione/simbolo | Descrizione |
|---|--|
|  | Leggere le istruzioni! |
| VAL... | Nomenclatura prodotto |
| Air Conditioning - Indoor unit | Descrizione del prodotto |
| COOLING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo raffrescamento |
| HEATING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo riscaldamento |
| Max operating current A | Consumo massimo |
| IP | Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua) |
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofase | Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase |
| Operating pressure Hi P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione |
| Operating pressure Lo P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione |
| NET WEIGHT kg | Peso netto |
|  | Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2). |

3.7.2 Descrizione della targhetta del modello dell'unità esterna

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

3 Descrizione del prodotto

| Abbreviazione/simbolo | Descrizione |
|---------------------------------|--|
| VAI... | Nomenclatura prodotto |
| Air Conditioning - Outdoor unit | Descrizione del prodotto |
| COOLING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo raffrescamento |
| COOLING - Power Input W | Potenza d'ingresso nel modo raffrescamento |
| EER | Coefficiente di rendimento - raffrescamento |
| A35 - A27 (19) | Condizioni nominali nel modo raffrescamento (EN 14511) |
| HEATING - Rated capacity kW | Capacità nominale nel modo riscaldamento |
| HEATING- Power Input W | Potenza termica max. |
| COP W | Coefficiente di rendimento - riscaldamento |
| A7 (6) - A20 | Condizioni nominali nel modo riscaldamento (EN 14511) |
| Pdesignc kW | Carico nominale nel modo raffrescamento conformemente a EN 14825 |
| SEER | Numero degli anni di lavoro nel modo raffrescamento |
| Pdesignh (Average) kW | Carico nominale nel modo riscaldamento conformemente a EN 14825 |
| SCOP (Average) | Numero degli anni di lavoro nel modo riscaldamento (clima temperato) |
| Max Power Consumption W | Consumo massimo |
| IP | Tipo di protezione (polvere, spruzzi d'acqua) |

| Abbreviazione/simbolo | Descrizione |
|---|--|
| 220-240 V ~ / 50 Hz / monofase | Allacciamento elettrico - Tensione - Frequenza - Fase |
| Refrigerant | Tipo di refrigerante |
| kg | Peso della carica di fluido refrigerante nel prodotto |
| GWP in tCO ₂ | Potenziale di riscaldamento globale |
| Operating pressure Hi P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato alta pressione |
| Operating pressure Lo P MPa | Sovrappressione di esercizio ammessa sul lato bassa pressione |
| NET WEIGHT kg | Peso netto |
|  | Il prodotto contiene un fluido facilmente infiammabile (gruppo di sicurezza A2). |

3.7.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

3.7.4 Marchio di controllo nazionale della Serbia

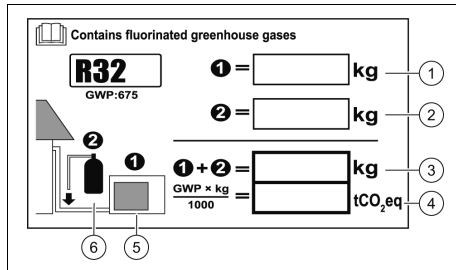
Validità: Serbia



Con il marchio di controllo si documenta che i prodotti soddisfano i requisiti di tutte le disposizioni nazionali pertinenti in Ser-

bia conformemente alla targhetta del modello.

3.7.5 Scheda dati per carica di refrigerante nel prodotto



Il prodotto contiene già una carica di refrigerante nell'unità esterna. La scheda dati fornisce indicazioni sulla carica di refrigerante nel prodotto.

Al termine dell'installazione, l'installatore deve compilare le indicazioni relative alla carica di refrigerante sulla scheda dati.

4 Funzione

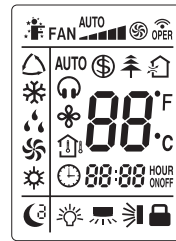
4.1 Intervallo di temperatura per il funzionamento

La capacità di prestazioni del climatizzatore varia in funzione della temperatura di esercizio dell'unità esterna.

| | Raffrescamento | Riscaldamento |
|---------|----------------|----------------|
| Esterna | -15 °C - 48 °C | -15 °C - 24 °C |
| Interna | 16 °C - 30 °C | 16 °C - 30 °C |

- Sincerarsi che l'intervallo di temperatura indicato non venga superato.

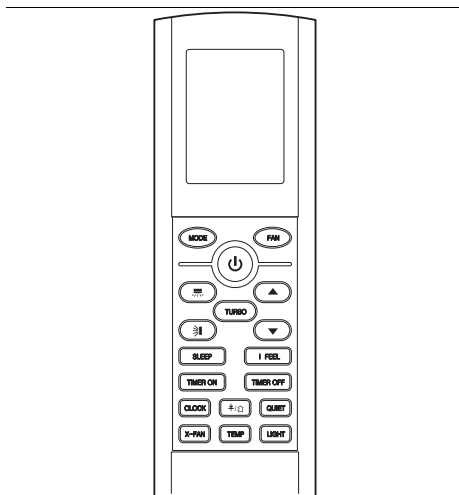
4.2 Modalità di utilizzo



| Simbolo | Descrizione |
|---------|---|
| | Spia della modalità I FEEL |
| | Spia del funzionamento del ventilatore |
| | Spia trasmissione |
| | Spia del modo raffrescamento |
| | Spia del modo deumidificazione |
| | Spia del modo ventilazione |
| | Spia del modo riscaldamento |
| | Visualizzazione della modalità ferie |
| | Spia della modalità ionizzazione |
| | Spia aria fresca (non presente) |
| | Visualizzazione della temperatura |
| | Spia della modalità QUIET |
| | Spia della modalità QUIET nel funzionamento automatico |
| | Spia della modalità X FAN |
| | Visualizzazione della temperatura |
| | Spia della modalità TIMER |
| | Orologio |
| | Spia della modalità SLEEP |
| | Spia illuminazione |
| | Spia di funzionamento della distribuzione verticale dell'aria |
| | Spia di funzionamento della distribuzione orizzontale dell'aria |
| | Spia di bloccaggio |

5 Funzione

4.3 Elementi di comando



| Simbolo | Descrizione |
|-------------|---|
| (MODE) | Selezione della modalità operativa |
| (FAN) | Inserimento della modalità FAN |
| (⏻) | Tasto on/off |
| (↕) | Inserimento della distribuzione verticale dell'aria |
| (↔) | Inserimento della distribuzione dell'aria |
| (TURBO) | Inserimento della modalità TURBO |
| (▲) | Aumento del valore di impostazione selezionato |
| (▼) | Riduzione del valore di impostazione selezionato |
| (SLEEP) | Inserimento della modalità SLEEP |
| (I FEEL) | Inserimento della modalità I FEEL |
| (TIMER ON) | Inserimento della modalità TIMER |
| (TIMER OFF) | Disinserimento della modalità TIMER |
| (CLOCK) | Tasto per la regolazione dell'ora |
| (☀) | Inserimento della funzione di ionizzazione |
| (QUIET) | Inserimento della modalità QUIET |
| (X-FAN) | Inserimento della modalità X FAN |
| (TEMP) | Impostazione della temperatura |
| (LIGHT) | Inserimento della modalità LIGHT |

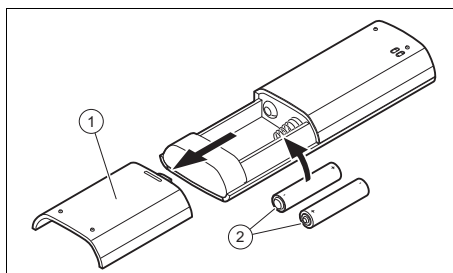
5 Funzione

5.1 Inserimento delle batterie



Avvertenza

Il tipo di batteria del telecomando è AAA








1. Rimuovere il coperchio (1) del vano batteria.
2. Inserire le batterie (2) prestando attenzione alla corretta polarità.
3. Riapplicare il coperchio del vano batterie (1).
 - ◁ Il display si inserisce.
 - ◁ In caso di assenza prolungata togliere le batterie dal comando a distanza.

5.2 On/off

1. Premere (⏻) per inserire il comando a distanza e l'unità interna.
2. Premere (⏻) per disinserire il prodotto.

5.3 Modo operativo

1. Tenere il comando a distanza direttamente in direzione dell'unità interna.
 - ◁ La distanza tra il comando a distanza e l'unità interna deve essere inferiore alla distanza massima.
 - < 7,0 m
 - ◁ Se nei locali sono presenti lampadine alogene con reattore elettronico o telefoni senza filo, occorre ridurre la distanza massima.
 - ◁ Evitare ostacoli tra comando a distanza e unità interna.

2. Premere **(MODE)** per scorrere e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:
 - ◁ Modo automatico 
 - ◁ Modo raffreddamento: 
 - ◁ Modo riscaldamento: 
 - ◁ Modo ventilazione: 
 - ◁ Modo deumidificazione: 






Avvertenza

Se l'apparecchio gira per un periodo di tempo prolungato con umidità dell'aria elevata nel modo raffreddamento, dalla griglia di scarico può gocciolare acqua.




5.3.1 Inserimento/disinserimento illuminazione display unità interna

1. Premere **(LIGHT)** per meno di 2 secondi per inserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
2. Premere **(LIGHT)** per meno di 2 secondi per disinserire l'illuminazione del display dell'unità interna.
3. Per disattivare la funzione, premere un tasto a piacere sul comando a distanza.


5.3.2 Bloccaggio comando a distanza

- ▶ Premere  e  per più di due secondi.
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di bloccaggio .







5.3.3 Sbloccaggio comando a distanza

- ▶ Premere  e  per più di due secondi.
 - ◁ Sul display del comando a distanza scompare la spia di bloccaggio .

5.3.4 Modifica visualizzazione della scala termometrica

- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e **(MODE)** per almeno 2 secondi.
 - ◁ Sul display compare la temperatura in gradi celsius se era stata visualizzata in gradi Fahrenheit e viceversa.

5.4 Impostare l'orario

1. Premere **(CLOCK)**.
 - ◁ La visualizzazione dell'ora lampeggia sul display.
2. Premere  e  per impostare l'ora.
 - ◁ Con  e  è possibile impostare le ore ed i minuti.
 - ◁ Se si tiene premuto  o , il valore viene aumentato o ridotto velocemente.
3. Premere **(CLOCK)** per confermare l'impostazione.
 - ◁ La visualizzazione dell'ora non lampeggia più. L'ora adesso è impostata.

5.5 Funzionamento ventola

Nel modo ventilazione la regolazione della temperatura e la modalità **(SLEEP)** non sono disponibili.




Nelle restanti modalità operative è possibile impostare il numero di giri del ventilatore.






- | | | | |
|---|-----------------------|---|------------------------|
| 1 | Numero di giri minimo | 4 | Numero di giri alto |
| 2 | Numero di giri basso | 5 | Numero di giri massimo |
| 3 | Numero di giri medio | | |



5 Funzione

5.5.1 Impostazione del modo ventilazione


1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 134)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo ventilazione .
4. Impostare la temperatura desiderata con  e .
- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Premere **(FAN)** per regolare il numero di giri del ventilatore.
 - ◁ Ad ogni pressione del tasto su **(FAN)** cambia il numero di giri del ventilatore.

5.6 Modo automatico

In modo automatico  il prodotto seleziona automaticamente, a seconda della temperatura ambiente, il modo raffrescamento  o il modo riscaldamento .

- Nel modo raffrescamento  la temperatura desiderata è di 25 °C.
- Nel modo riscaldamento  la temperatura desiderata è di 20 °C.

5.6.1 Impostazione del modo automatico




1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 134)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo automatico .
- ◁ L'unità interna regola automaticamente il numero di giri del ventilatore a seconda della temperatura ambiente.

5.7 Raffrescamento

Nel modo raffrescamento l'unità interna consente soltanto il raffrescamento del locale.

Per ottenere un raffrescamento ottimale, si raccomanda di regolare le lamelle in orizzontale.




5.7.1 Impostazione del modo raffrescamento

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 134)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo raffrescamento .
4. Impostare la temperatura desiderata con  e .
- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Impostare il numero di giri del ventilatore. (→ Pagina 136)

5.8 Modo deumidificazione

Nel modo deumidificazione l'unità interna riduce l'umidità dell'aria.

5.8.1 Impostazione del modo deumidificazione

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 134)
2. Premere **(MODE)**.
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo deumidificazione .
4. Impostare la temperatura desiderata con  e .
- ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
- ◁ L'unità interna seleziona il numero di giri del ventilatore più basso per ottimizzare l'efficienza del modo deumidificazione.
- ◁ Il numero di giri del ventilatore dell'unità interna è impostato di serie sul livello più basso e non può es-

sere modificato nel modo deumidificazione.

5.9 Modo riscaldamento

Nel modo riscaldamento l'unità interna si limita a riscaldare il locale.

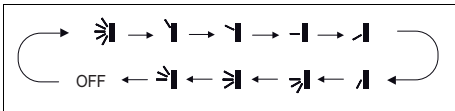
5.9.1 Impostazione del modo riscaldamento

1. Accendere il prodotto. (→ Pagina 134)
2. Premere (MODE).
 - ◁ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
3. Selezionare il modo riscaldamento ✨.
4. Impostare la temperatura desiderata con ▲ e ▼.
 - ◁ La temperatura può essere aumentata e ridotta in passi di 1 °C.
5. Impostare il numero di giri del ventilatore.

5.10 Regolazione distribuzione aria

Con questa funzione è possibile regolare la distribuzione dell'aria orizzontale e verticale dell'unità interna indipendentemente l'una dall'altra.

5.10.1 Regolare verticalmente l'angolo di scarico aria



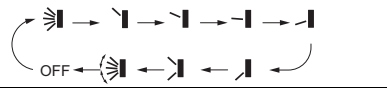
1. Premere (↻).
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria verticale.
2. Premere di nuovo (↻) per selezionare la direzione desiderata. Premendo (↻) cambia la direzione dell'angolo di scarico dell'aria verticale.



Avvertenza

Se il prodotto è inserito e sul comando a distanza non è possibile vedere la spia di funzionamento per la distribuzione verticale dell'aria, significa che l'angolo di scarico aria si sposta conformemente alla regolazione standard. Se il prodotto si trova nel modo raffreddamento, l'angolo di scarico aria si orienta verso l'alto. Se il prodotto si trova nel modo riscaldamento, l'angolo di scarico aria si orienta verso il basso.

5.10.2 Regolare orizzontalmente l'angolo di scarico aria



1. Premere (↻).
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia di funzionamento per la distribuzione d'aria orizzontale.
2. Premere di nuovo (↻) per selezionare la direzione desiderata. Premendo (↻) cambia la direzione dell'angolo di scarico dell'aria.



Avvertenza


Se il prodotto è inserito e sul comando a distanza non è possibile vedere la spia di funzionamento per la distribuzione orizzontale dell'aria, significa che lo sportello della distribuzione dell'aria orizzontale non si sposta, bensì mantiene la direzione selezionata in precedenza.


5 Funzione

5.11 Modalità Sleep

Con la funzione Sleep è possibile adattare la temperatura ambiente durante il periodo in stato di riposo. Grazie a questa funzione il comfort aumenta e si ottimizza il consumo elettrico con 3 diverse impostazioni. Se la funzione Sleep è impostata, il sistema adatta automaticamente la temperatura.

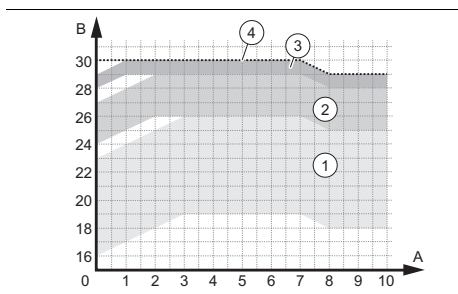
5.11.1 Modalità Sleep

Nel modo raffreddamento o deumidificazione, con modalità Sleep attivata , entro un'ora la temperatura viene aumentata di 1 °C e dopo due ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

Nel modo riscaldamento, con modalità Sleep attivata , entro un'ora la temperatura viene abbassata di 1 °C e dopo 2 ore di esercizio di 2 °C e mantenuta su questo valore.

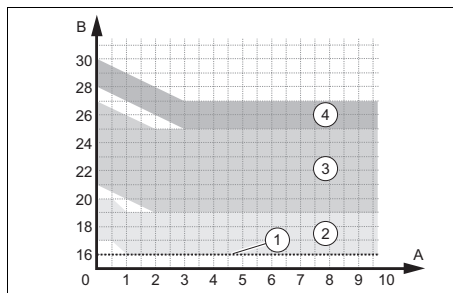
5.11.2 Modalità Sleep

5.11.2.1 Modo raffreddamento o deumidificazione



- | | |
|--|--|
| 1 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 16 e 23 °C | 3 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 29 °C |
| 2 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 24 e 27 °C | 4 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 29 °C |

5.11.2.2 Modo riscaldamento








- | | |
|--|--|
| 1 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata a 16 °C | 3 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 21 e 27 °C |
| 2 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 17 e 20 °C | 4 Intervalli di esercizio – Temperatura impostata tra 28 e 30 °C |

5.11.3 Modalità Sleep

Se la modalità Sleep  è attivata, è possibile impostare la temperatura ora per ora.

5.11.4 Impostazione della funzione Sleep

1. Premere **(MODE)**.
 - ◀ Sul display vengono visualizzate le diverse modalità operative.
2. Selezionare la modalità raffreddamento  o la modalità riscaldamento .
3. Selezionare la modalità **(SLEEP)**.
 - ◀ Sul display del comando a distanza appare la spia della funzione della modalità Sleep  se si preme una volta, della modalità Sleep  se si preme due volte, o della modalità Sleep  se si preme tre volte.

Condizione: Modalità Sleep 3

- ▶ Premere **(TURBO)** per più di 3 secondi.
- ▶ Impostare la temperatura desiderata per la prima ora di esercizio.

- ▶ Premere **(TURBO)** per confermare le impostazioni.
- ▶ Ripetere la procedura per impostare le 8 ore di esercizio.

5.12 Funzione TIMER

Con la funzione TIMER è possibile impostare i tempi di esercizio del prodotto. Con questa funzione si può ottimizzare il consumo elettrico.

5.12.1 Impostazione funzione TIMER ON

1. Accertarsi che l'unità interna sia spenta.
2. Accertarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
 - ◁ Prima di configurare la funzione, occorre impostare tassativamente l'ora. (→ Pagina 135)
3. Premere **(TIMER ON)**.
 - ◁ La spia **(TIMER ON)** lampeggia.
4. Programmare l'ora di avvio desiderata con **(▲)** e **(▼)**.
5. Premere **(TIMER ON)** per confermare l'ora di avvio.
6. Premere **(TIMER ON)** per disattivare la funzione.

5.12.2 Impostazione della funzione TIMER OFF

1. Assicurarsi che l'unità interna sia in funzione.
2. Assicurarsi che l'ora del prodotto sia impostata correttamente.
 - ◁ L'ora deve essere necessariamente impostata prima di configurare la funzione. (→ Pagina 135)
3. Premere **(TIMER OFF)**.
 - ◁ L'indicazione **(TIMER OFF)** lampeggia.
4. Programmare l'ora di spegnimento desiderata con i tasti **(▲)** e **(▼)**.
5. Premere **(TIMER OFF)** per confermare l'ora di arresto.

6. Premere **(TIMER OFF)** per disattivare la funzione.

5.13 Funzione turbo


La funzione **(TURBO)** è disponibile nel modo raffrescamento e riscaldamento. In tal modo è possibile aumentare la potenza di riscaldamento o raffrescamento in caso di necessità.

5.13.1 Attivazione della funzione turbo

1. Premere **(TURBO)** per meno di due secondi per attivare la funzione.
2. Premere **(TURBO)** per meno di due secondi per disattivare la funzione.

5.14 Funzione X-Fan

La funzione **(X-FAN)** consente di asciugare l'unità interna dopo il funzionamento in modalità raffrescamento o deumidificazione. Questa funzione consente di evitare la corrosione dei componenti dell'unità interna e la proliferazione di batteri.

La funzione viene attivata azionando il tasto **(X-FAN)**, se il prodotto si trova nel modo raffrescamento o deumidificazione. Sul display del comando a distanza appare la spia della modalità X-Fan . L'unità interna funziona per due minuti. Al termine di questo lasso di tempo l'unità interna si disinserisce.

5.15 Funzione della temperatura

La funzione della temperatura indica la temperatura programmata e la temperatura ambiente sul display dell'unità interna. Premere il tasto **(TEMP)** sul comando a distanza per visualizzare i valori di temperatura.

5 Funzione



- | | | | |
|---|----------------------|---|---|
| 1 | Temp. impostata | 3 | Temperatura esterna |
| 2 | Temperatura ambiente | | Funzione non disponibile per questo modello |

5.16 Funzione I Feel

La funzione (FEEL) utilizza il sensore di temperatura del comando a distanza come riferimento per l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna. La temperatura del locale è più precisa e il flusso dell'aria viene guidato meglio, per un migliore comfort.

Il comando a distanza deve essere mantenuto in direzione dell'unità interna, affinché possa ricevere correttamente il segnale inviato dall'unità interna.

5.16.1 Attivazione/disattivazione funzione I Feel

1. Premere (FEEL).
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia .
2. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.

5.17 Funzione Quiet

Con la funzione (QUIET) le emissioni acustiche dell'unità interna vengono ridotte.

5.17.1 Attivazione/disattivazione Quiet

1. Premere (QUIET).
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia AUTO. La modalità automatica della funzione Quiet è attivata, la velocità del ventilatore passa dal livello medio-basso al livello massimo.

2. Premere nuovamente (QUIET) per attivare la seconda modalità Quiet.
 - ◁ Sul display del comando a distanza

appare la spia , la velocità del ventilatore rimane sul livello minimo.

5.18 Funzione di risparmio

Con la funzione di risparmio la temperatura viene regolata automaticamente nel modo riscaldamento a 8 °C e nel modo raffreddamento a 27 °C.

5.18.1 Attivazione/disattivazione della funzione di risparmio

1. Selezionare il modo riscaldamento o il modo raffreddamento.
2. Tenere contemporaneamente premuti (TEMP) e (CLOCK) per attivare la funzione.
 - ◁ Nel modo riscaldamento appare il simbolo sul display.
 - ◁ Nel modo raffreddamento appare SE sul display.
3. Ripetere la procedura per disattivare la funzione.






5.19 Funzione di ionizzazione

Tramite la funzione di ionizzazione l'aria ambiente viene depurata. Se il simbolo sul display del comando a distanza viene visualizzato, la funzione è attivata. Premere (ION) per attivare o disattivare la funzione.

5.20 Funzione di sicurezza per bambini

Con la funzione di sicurezza per bambini è possibile bloccare il comando a distanza.

5.20.1 Attivazione/disattivazione della funzione di sicurezza bambini

1. Premere contemporaneamente  e .
 - ◁ Sul display del comando a distanza appare la spia . La sicurezza per bambini è attivata.
2. Premere nuovamente  e  per disattivare la funzione.

5.21 Attivazione / disattivazione della funzione di connettività

- ▶ Premere **(MODE)** e **(TURBO)** per attivare o disattivare la funzione di connettività.



Avvertenza

Questa funzione può essere utilizzata solo con l'accessorio specifico per attivare la connettività.

5.22 Funzionamento con più unità interne

Se il Vostro climatizzatore è composto da più unità interne, la temperatura viene regolata indipendentemente per ogni singolo locale.

Prestare attenzione che tutte le unità interne siano impostate sulla modalità di raffrescamento o riscaldamento, affinché l'impianto funzioni correttamente.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Per garantire un funzionamento continuo, elevata affidabilità e lunga durata dell'apparecchio, è necessario fare eseguire un'ispezione/manutenzione regolare del prodotto da un tecnico qualificato abilitato.

6.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

6.3 Pulizia dell'unità interna

1. Pulire il rivestimento dell'unità interna con un panno morbido e asciutto.
2. Pulire con acqua il rivestimento in caso di sporco ostinato ed un detergente neutro.
 - Eliminare tracce di detergente dall'interno dell'unità interna.

6.4 Pulizia dell'unità esterna

1. Pulire il rivestimento dell'unità esterna con un panno asciutto.
2. Eliminare event. le impurità dalla superficie dell'aspirazione aria.
3. Se l'unità esterna si trova in un ambiente polveroso, pulire regolarmente le lamelle dello scambiatore di calore con una spazzola morbida.

6.5 Pulizia del dispositivo di comando a distanza

- ▶ Pulire il dispositivo di comando a distanza solo con un panno asciutto.

6.6 Pulizia dei filtri dell'aria



Precauzione!

Rischio di disturbi o malfunzionamenti.

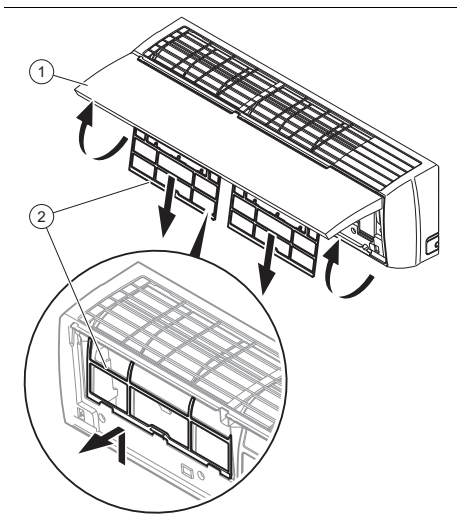
I vaporizzatori ed i sistemi antiodore nel filtro o nel flusso d'aria interno in uscita possono danneggiare o sporcare lo scambiatore di calore.

- ▶ Se necessario, installare questi sistemi sullo scarico aria dell'unità interna.

7 Messa fuori servizio

- Sincerarsi che questi sistemi siano attivi solo se il ventilatore è inserito.

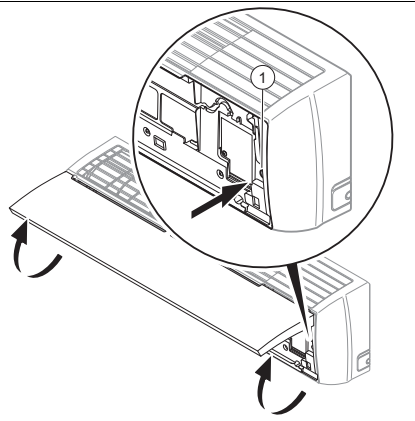
1. Pulire i filtri dell'aria almeno ogni 3 mesi.



2. Aprire lo sportello anteriore dell'unità interna (1) tirandolo verso l'alto.
3. Estrarre i filtri (2) verso il basso.
4. Pulire i filtri dell'aria con un'aspirapolvere o con acqua calda (max 45 °C) ed un detergente neutro.
5. Accertarsi che i filtri siano completamente asciutti prima di inserirli nell'unità interna.
6. Inserire i filtri spingendoli a fondo, in modo da innestarli completamente in sede.
 - ◁ Se si percepiscono ancora cattivi odori, occorre sostituire il filtro.

6.7 Utilizzo del funzionamento d'emergenza

Condizione: Comando a distanza difettoso



- Aprire lo sportello anteriore dell'unità interna tirandolo verso l'alto.
- Premere il tasto per inserire il funzionamento d'emergenza (1).
 - ◁ Si percepisce un segnale acustico - il funzionamento d'emergenza è attivato.
 - ◁ Il climatizzatore funziona nel modo automatico △.
- Disinserire l'unità interna; premere a tal fine di nuovo il tasto per il funzionamento d'emergenza (1).

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- Premere il tasto di accensione/spengimento.
 - ◁ Il display si oscura.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un installatore per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

7.2.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R32 che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Fare smaltire il refrigerante solo da parte di un installatore qualificato.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

Validità: Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električnom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

9.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

Appendice

Appendice

A Soluzione dei problemi

| Problema | Possibili cause | Rimedio |
|--|---|--|
| Il display del comando a distanza non si inserisce | Controllare se le batterie sono inserite correttamente. | Rispettare la polarità. |
| | Le batterie sono scariche | Sostituire le batterie. Sostituire sempre le due batterie contemporaneamente. |
| Il sistema non si avvia immediatamente | Il sistema non si riavvia immediatamente dopo il disinserimento. | Ai fini della protezione, l'impianto rimane disinserito per almeno 3 minuti dopo ogni arresto. Reinserirlo dopo questo lasso di tempo. |
| | Il circuito di protezione viene attivato per proteggere il prodotto, se il connettore viene rimosso dalla presa e reinserito direttamente. | |
| Generalmente il sistema non funziona (il ventilatore non si inserisce) | Il cavo di allacciamento alla rete elettrica non è collegato | Innestare il connettore nella presa ed inserire l'unità interna. |
| | La corrente è in avaria | Ripristinare nuovamente l'alimentazione di corrente dell'impianto. |
| | Il fusibile è guasto | Avvisare un tecnico qualificato. |
| Raffrescamento o riscaldamento insufficienti | Porte e/o finestre aperte | Chiudere le porte e/o le finestre. |
| | La fonte di calore si trova nel locale (molte persone nel locale) | Eliminare possibilmente la fonte di calore. |
| | Il termostato nel modo raffrescamento è impostato su una temperatura troppo alta | Impostare perfettamente la temperatura. |
| | Il termostato nel modo riscaldamento è impostato su una temperatura insufficiente | Impostare perfettamente la temperatura. |
| | Il filtro dell'aria è sporco o intasato | Pulire i filtri dell'aria. |
| | Ostacolo davanti all'entrata o all'uscita dell'aria | Eliminare l'ostacolo per provvedere ad una circolazione dell'aria sufficiente. |
| | La temperatura ambiente non ha raggiunto il livello stabilito | Attendere un momento. |
| Emissione di rumore | Irraggiamento solare diretto attraverso la finestra mentre il prodotto funziona nel modo raffrescamento | Proteggere l'unità interna dall'irraggiamento solare (ad es.: applicare tende, chiudere gli avvolgibili, ecc.). |
| | Durante il funzionamento o con unità disinserita si percepisce probabilmente uno scricchiolio. Nei primi due o tre minuti il rumore è fortissimo. | La causa di questo scricchiolio è dovuta allo scorrimento del refrigerante nell'unità. Il rumore non indica un malfunzionamento. |

Appendice

| Problema | Possibili cause | Rimedio |
|---|---|---|
| Emissione di rumore | Durante il funzionamento del sistema si percepisce uno schiocco | La causa di questo rumore è dovuta alle variazioni di temperatura e di conseguenza alla dilazione o alla contrazione del bollitore. Il rumore non indica un malfunzionamento. |
| | Un forte rumore d'aria durante il funzionamento del sistema può essere causato da impurità del filtro dell'aria | Pulire a fondo il filtro dell'aria. |
| Formazione di cattivi odori | Il sistema fa circolare cattivi odori nell'aria ambiente (odore di sigarette o mobili) | Nessuna misura correttiva |
| Formazione di nebbia o vapore | Nel modo riscaldamento o con basse temperature, l'unità esterna può generare vapore durante il processo di scongelamento. | Nessuna misura correttiva |
| Sul display dell'unità interna appare E07 . | Le singole unità interne del climatizzatore non sono configurate nella stessa modalità operativa. | Commutare tutte le unità interne sul modo raffrescamento o riscaldamento. |

Indice analitico

Indice analitico

B

| | |
|--|-----|
| Batteria | 143 |
| Bloccaggio del comando a distanza..... | 135 |

D

| | |
|---------------------------------|-----|
| Deumidificazione | 131 |
| disattivazione definitiva | 143 |
| Disattivazione, temporanea..... | 142 |
| Documentazione | 130 |

E

| | |
|---------------------------|---------|
| elementi di comando | 133–134 |
|---------------------------|---------|

F

| | |
|---|-----|
| Fiamme | 128 |
| Funzionamento con più unità interne ... | 141 |
| Funzione di risparmio | 140 |
| Funzione I Feel..... | 140 |
| Funzione principale | 130 |
| Funzione TIMER | 139 |
| Funzione Wifi..... | 141 |

I

| | |
|--|-----|
| Impostazione del modo automatico..... | 136 |
| Impostazione del modo deumidificazione | 136 |
| Impostazione del modo raffrescamento | 136 |
| Impostazione del modo riscaldamento | 137 |
| Impostazione del modo ventilazione | 136 |
| Impostazione dell'ora..... | 135 |
| Inserimento/disinserimento dell'illuminazione del display dell'unità interna.... | 135 |

M

| | |
|---------------------|-----|
| Manutenzione | 127 |
| Marcatura CE | 132 |
| Modalità Sleep..... | 138 |

O

| | |
|--------------|-----|
| On/Off | 134 |
|--------------|-----|

P

| | |
|---|-----|
| principio di funzionamento..... | 134 |
| Prodotto, spegnimento | 142 |
| Pulizia del dispositivo di comando a distanza | 141 |
| Pulizia del filtro dell'aria..... | 141 |
| Pulizia dell'unità esterna..... | 141 |
| Pulizia dell'unità interna..... | 141 |

R

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Raffrescamento | 131 |
| Refrigerante..... | 128 |
| Regolazione distribuzione aria | 137 |
| Riciclaggio | 143 |
| Riparazione | 127 |
| Riscaldamento..... | 131 |

S

| | |
|---|-----|
| Sbloccaggio del comando a distanza ... | 135 |
| Selezionare una modalità operativa | 134 |
| Sicurezza per bambini..... | 140 |
| Smaltimento | 143 |
| Spegnimento | 142 |

U

| | |
|--------------------|-----|
| Uso previsto | 126 |
|--------------------|-----|

V

| | |
|-----------------------|---------|
| ventilazione | 131 |
| visualizzazione | 133–134 |